

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1988

Ausgegeben am 6. September 1988

189. Stück

-
- 500. Kundmachung:** Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens zur Bekämpfung des Terrorismus
- 501. Kundmachung:** Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die Rechtsstellung der unehelichen Kinder
- 502. Protokoll der XXXIX. Tagung der im Artikel 6 des Abkommens zwischen der österreichischen Bundesregierung und der italienischen Regierung über die Regelung des erleichterten Warenaustausches zwischen den österreichischen Bundesländern Tirol und Vorarlberg und der italienischen Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Gemischten Kommission**
-

500. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 23. August 1988 betreffend den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens zur Bekämpfung des Terrorismus

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarates hat Griechenland am 4. August 1988 seine Ratifikationsurkunde zum Europäischen Übereinkommen zur Bekämpfung des Terrorismus (BGBl. Nr. 446/1978, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 558/1987) hinterlegt.

Vranitzky

501. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 23. August 1988 betreffend den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die Rechtsstellung der unehelichen Kinder

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs des Europarates hat Griechenland am 15. Juni 1988 seine Ratifikationsurkunde zum Europäischen

Übereinkommen über die Rechtsstellung der unehelichen Kinder (BGBl. Nr. 313/1980, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 339/1982) hinterlegt.

Das Vereinigte Königreich hat den Geltungsbereich des Übereinkommens mit Wirkung vom 1. Jänner 1986 auf die Insel Man erstreckt, wobei Art. 6 Abs. 1 auf die Insel Man nicht angewendet wird.

Ferner hat das Vereinigte Königreich gemäß Art. 14 Abs. 2 die anlässlich der Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde erklärten Vorbehalte und abgegebenen Erklärungen *) für fünf Jahre ab 24. Mai 1986 erneuert.

Luxemburg hat gemäß Art. 14 Abs. 2 die anlässlich der Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde erklärten Vorbehalte mit 18. Juni 1987 erneuert.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 249/1981

Vranitzky

502.**PROTOKOLL
DER XXXIX. TAGUNG****DER IM ARTIKEL 6 DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER ÖSTERREICHISCHEN
BUNDESREGIERUNG UND DER ITALIENISCHEN REGIERUNG ÜBER DIE REGE-
LUNG DES ERLEICHTERTEN WARENAUSTAUSCHES ZWISCHEN DEN ÖSTER-
REICHISCHEN BUNDESLÄNDERN TIROL UND VORARLBERG UND DER ITALIE-
NISCHEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL VOM 12. MAI 1949 VORGESEHENEN
GEMISCHTEN KOMMISSION**

Die im Art. 6 des Abkommens zwischen der österreichischen Bundesregierung und der italienischen Regierung über die Regelung des erleichterten Warenaustausches zwischen den österreichischen Bundesländern Tirol und Vorarlberg und der italienischen Region Trentino-Südtirol vorgesehene Gemischte Kommission hat im Geiste einer fruchtbaren Zusammenarbeit ihre XXXIX. Tagung in der Zeit vom 8. bis 9. Juni 1988 in Gaschurn abgehalten.

Die Gemischte Kommission hat die Abwicklung des Warenverkehrs zwischen den beteiligten Regionen geprüft und folgendes vereinbart:

Artikel 1

/. Mit dem Inkrafttreten der diesem Protokoll angeschlossenen Listen B treten die bisher geltenden Listen B außer Kraft.

Die diesem Protokoll angeschlossenen Listen B treten mit 1. Oktober 1988 in Kraft und gelten bis 30. September 1989.

Artikel 2

Die Bestimmungen der Protokolle seit 17. Oktober 1953 und die dazugehörigen Beilagen bleiben, soweit sie nicht im Gegensatz zu den Bestimmungen dieses Protokolls stehen, weiterhin in Kraft.

Artikel 3

Die in den dem Protokoll vom 11. Juni 1986 angeschlossenen Listen A und in den diesem Protokoll angeschlossenen Listen B vorgesehenen Jahreskontingente erneuern sich jeweils automatisch um ein Jahr, falls eine Tagung der Gemischten Kommission vor Ablauf des Vertragsjahres nicht stattfinden sollte.

Die Kontingente der Listen A und B dürfen auch über das Ende des jeweiligen Vertragsjahres hinaus — und zwar bis zum 31. März des folgenden Kalenderjahres (letztmögliches Datum der Anmeldung zur Verzollung) — durch Erteilung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen seitens der zuständigen Behörden, welche nicht über dieses Datum hinaus gültig sein dürfen, ausgenützt werden.

Die Kontingenterhöhungen, die auf diplomatischem Wege im laufenden Vertragsjahr oder während der Gültigkeitsdauer dieses Protokolls im Sinne des dem Protokoll vom 29. Mai 1964 beigeschlossenen Briefwechsels genehmigt werden, finden auf die nach Ablauf des jeweiligen Vertragsjahres neu in Kraft tretenden Kontingente keine Anrechnung.

Artikel 4

Unter Bezugnahme auf das Protokoll der XXXIV. Tagung der Gemischten Kommission vom 18. Mai 1983 in Meran, in dem im Interesse einer Förderung der Zusammenarbeit zwischen den beteiligten Regionen die Überprüfung der gesamten Entwicklung der regionalen Wirtschaftsbeziehungen als Teil der Aufgaben dieser Kommission bezeichnet wurde, soll künftighin der wirtschaftlichen Entwicklung in den begünstigten Regionen entsprechend auf die Sektoren Verkehr, Erleichterung des Grenzverkehrs, Dienstleistungen, Niederlassungsrecht sowie kulturelle Belange besonders Bedacht genommen werden.

Diese Absicht wurde auch im Protokoll der 9. Tagung der österreichisch-italienischen Gemischten Kommission, die vom 25. bis 27. Mai 1988 in Rom stattgefunden hat, bekräftigt.

In der Erwartung, daß die ersten Vorschläge der begünstigten Gebiete noch im Laufe dieses Jahres vorliegen, werden sich beide Seiten dafür verwenden, daß die jeweils zuständigen Stellen diese Vorschläge rasch und im Sinne gutnachbarlicher Zusammenarbeit behandeln.

Zu diesem Zwecke beabsichtigen beide Vertragspartner, noch vor der XL. Tagung der Gemischten Kommission im Frühjahr 1989 Gespräche einer Expertengruppe zu vereinbaren, über deren Ergebnis dieser Tagung berichtet werden soll.

Artikel 5

Das vorliegende Protokoll tritt am 1. Oktober 1988 in Kraft und gilt bis zum 30. September 1989.

Seine Gültigkeit verlängert sich jeweils automatisch um ein Jahr, falls eine Tagung der Gemischten Kommission nicht stattfinden sollte.

Gegeben zu Gaschurn, am 9. Juni 1988

in zwei Ausfertigungen, jede in deutscher und italienischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Der Vorsitzende der österreichischen Delegation:

Mag. DDDr. PSCHORN

Der Vorsitzende der italienischen Delegation:

Botschafter CASILLI D'ARAGONA

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
1	Pferde und Fohlen	150 Stk.	
2	Schlachtrinder	500 Stk.	(600)
3	Männliches Einstellvieh und/oder weibliche NutZRinder der Höhenviehrassen, soweit in Italien zugelassen (davon maximal 1 000 Stück weibliche NutZRinder)	4 450 Stk.	(3 790)
4	Schweine	3 000 Stk.	
5	Schafe	3 000 Stk.	
6	Rindfleisch	400 t	
7	Schweinefleisch	250 t	
8	Schmelzkäse	162 t	
9	Andere Käse (davon maximal 400 t Tilsiter)	1 060 t	
10	Balkon- und Beetpflanzen	20 000 Stk.	
11	Andere lebende Pflanzen und Wurzeln, einschließlich Forst- pflanzen	160 000 Stk.	
12	Saatkartoffeln	150 t	
13	Johannisbeeren, frisch	63 500 kg	
14	Saatgetreide	30 t	
15	Fleisch-, Fleischmischkonserven	13 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
16	Fleisch von Wild (frisch, gekühlt, gefroren, gekocht, gebraten oder anderweitig zubereitet, auch mit Soßen)	10 t	
17	Brot, gewöhnliche und feine Backwaren	152 000 kg	
18	Dauerback- und Süßwaren sowie andere Konditoreiwaren; Schokolade und -waren	407 000 kg	
19	Backerbsen, Frittaten, Salzletten und Pommes frites	106 300 kg	
20	Salate, Sauer Gemüse und Wurzelgemüse	17 t	
21	Fruchtsirup aus Himbeeren, Preiselbeeren, Heidelbeeren oder Johannisbeeren; Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Fruchtsaftkonzentrate, Fruchtkonzentrate	1 458 t	
22	Marmelade, auch in Kleinpackungen	210 t	
23	Gewürze, Gewürzmischungen und Gewürzzubereitungen aller Art	25 000 kg	
24	Bier	23 000 hl	
25	Filterumwicklungspapier	100	
26	Wellpappe und Pappkartons	100	
27	Dekorationsartikel, und zwar: Lahnblätter, Lametta und Gegenstände daraus, leonische Gespinste		100
28 — 50	—	—	—
51	Kupferoxydchlorid und Kupfervitriol		100
52	Farben und Lacke		100
53	Kosmetische Produkte		100
54	Waschmittel, Waschhilfsmittel, Spül-, Reinigungsmittel		126
55	Isolierungen für Heizungsrohre		100
56	Waren aus plastischem Material, davon bis zu 83 Mio. Lire Fertigwaren		348
57	Feuerlöschschläuche		100
58	Bekleidungsleder, Taschnerleder, Schuhleder		100
59	Lederbekleidung und Zubehör		100
60	Rucksäcke		100
61	Furniere		100
62	Vorgefertigte Häuser, Hütten, Baracken, Flugdächer, Dachstühle, Silos und ähnliche Konstruktionen; zerlegbar aus Holz, komplett mit ihren Bestandteilen. Darin inbegriffen Platten aus Holz und/oder aus anderen pflanzlichen Stoffen, zerfasert aus Sägespänen oder aus Holzwolle mit Harzen oder anderen Bindemitteln gebunden, mit oder ohne Holzbedachung sowie äußere und/oder innere Holzverschalung, einschließlich der dazugehörigen Leisten und Latten aus Holz. Ausgenommen Türen, Fenster, Jalousien usw., soweit sie nicht Bestandteile der vorgenannten Konstruktionen sind		107
63	Obstleitern, Holzstöcke für Fleischhauer, Rahmenleisten, Rahmen, Leisten für Fußböden und Zimmerdecken, Parketten und andere Holzwaren sowie fertige Karniesen aus Holz		100

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
64	Dachschindeln aus Holz		100
65	Faßhähne, Kälbersauger, Kuhschwanzhalter, Ringhornsteller und Ohrmarknumerierzangen		100
66	Holzfaserplatten		100
67	Spanplatten, kunststoffbeschichtete Platten		100
68	Gewebe aus synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen		180
69	Loden, andere Wollgewebe und Wolldecken; Lodenkonfektion .		980
70	Handstrickgarne		100
71	Baumwoll- und/oder Zellwollgewebe aller Art; Leinen- und Halbleinengewebe; Baumwollwindeln abgepaßt; Tischdecken; Baumwollflanelldecken sowie Decken aus synthetischen und/ oder künstlichen Spinnstoffen		1 270
72	Trachten- und Dirndlstoffe		1 440
73	Borten		100
74	Stickereien, Fransen, Spitzen für Trachten u. dgl., bestickte Taschentücher, bestickte Damenblusen und Modewaren, bestickte Bettwäsche, Klöppelspitzentischdecken und -deckchen		150
75	Strick- und Wirkwaren		1 990
76	Konfektionswaren aus Textilien		1 250
77	Wimpel für Automobile und für Werbezwecke		100
78	Markisen, Jalousien, Rolläden, Totalverdunkelungsanlagen, deren Teile		100
79	Teppiche und Läufer		110
80	Schuhe und deren Teile		100
81	Hüte		100
82	Badezimmer-Zellen aus Leichtbeton, komplett mit Einrichtung und Armaturen		100
83	Schleifscheiben und Schleifsteine		230
84	Bausteine oder -platten aus Holzwolle, Holzfasern, Holzspänen oder Holzabfällen, mit Zement oder anderen Bindemitteln her- gestellt		100
85	Glaswaren, gefärbt und/oder bemalt, auch graviert und/oder geschliffen, auch kunstgewerbliche, auch für Kirchen		100
86	Glasfaserlamine		110
87	Medaillen		100
88	Pfannen, Messing- oder Eisenbehälter sowie Blechwaren, auch verzinkt, Elektrogeschirr		100
89	Gußeiserne Rohre und Formstücke		280
90	Deckenstützen		100
91	Kabelwannen aus verzinktem Stahlblech sowie Zubehör und Trägermaterial hierfür		100
92	Heizkessel		100

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
93	Profile und Stangen aus Aluminium		100
94	Werkzeuge und Geräte für Handwerk, Industrie und Landwirtschaft; Messer; Haus- und Küchenwaren, Bergsteigerartikel aus Eisen, Dengelapparate, Rechen, Gabeln, Glaserwerkzeuge, Kleiseisenwaren, Viehschellen und Viehglöcken		215
95	Hartmetallwerkzeuge und -erzeugnisse		100
96	Bestecke und Tafelgeräte aus Metall		100
97	Beschläge		246
98	Leuchten und Leuchtstoffröhren sowie elektrische Beleuchtungskörper aller Art		420
99	Kirchenglocken samt Armaturen		100
100	Seilwegegeräte; fahrbare gummibereifte Seilwindenaggregate mit stufenlosen Getrieben und Explosions- oder Elektromotor, Seilwinden, Traktorenaufbauseilwinden, Bergsitzpflüge, Bergmesseregen; sämtliche Zusatzgeräte und Ersatzteile für vorangeführte Maschinen; Seile für vorangeführte Seilwinden		100
101	Kompressoren, Dieselmotoren sowie deren Teile		100
102	Lufttechnische Geräte und Apparate		100
103	Schilifte, Sessellifte, Gondellifte, Seilbahnen u. dgl., sowie deren Teile		215
104	Schneeräumgeräte aller Art, deren Teile		100
105	Landwirtschaftliche Maschinen, Drucktanks für Süßmost und Wein, und deren Teile		100
106	Holzbearbeitungsmaschinen, Dübelbohrmaschinen, sowie deren Teile		132
107	Armaturen für Wasserleitungen		320
108	Keilriemenscheiben		100
109	Drehstrommotoren		100
110	Anlagen für Turbinen, Regulatoren, deren Teile, Ersatzteile für Wasserkraftanlagen		100
111	Elektrische Akkumulatoren		100
112	Speisetransportwagen und dazugehörige Geräte		100
113	Elektrische Haushaltsgeräte; Elektro-Einbau-Backrohre und Einbau-Kochstellen, elektrische Heizdecken; kleine elektrische Hebebühnen; Einbau-Schaltkästen; Elektromaterial, auch isolierend; deren Teile		100
114	Herde, Öfen, Dampfkessel, Zentralheizungskessel aller Art, auch mit automatischer Heißwasseranlage; Spülchränke, deren Teile		200
115	Kraftfahrzeug- und/oder Motorenteile		100
116	Feldstecher, Fernrohre, auch Zielfernrohre und Theatergläser mit Etui und Zubehör, Brillengläser, roh oder bearbeitet		140
117	Orgeln und deren Bestandteile		100
118	Möbel, einschließlich Schulmöbel		170

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
119	Steppdecken; Matratzenauflagen und Polster mit Füllung		100
120	Schlitten, Rodel, Schi, Schibindungen, Schistöcke, Bergrettungs- geräte; deren Bestandteile		330
121	Spezialfahrzeuge und Geräte zur Schipistenpflege; deren Teile .		130
122	Spezialfahrzeuge und Anhänger für die Landwirtschaft und für das Baugewerbe, mit oder ohne Maschinen und Geräten (Seil- winden, Dungstreuer, Pumpen, Gülletanks, Heugitter ua.) aus- gestattet; oben angeführte Maschinen und Geräte, auch geson- dert eingeführt; Zubehör und Ersatzteile		145
123	Kunstgewerbliche Erzeugnisse und Spielwaren		126
124	Schikerne		110
125	Oberflächenschibeläge		100
126	Windsurfer		100
127	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 125 Mio. Lire)		2 350

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
1	Kalbfleisch	100 t	
2	Rindfleisch	168 t	
3	Schweinefleisch	135 t	
4	Schinken, roh, gekocht, geräuchert, Ossocollo	50 t	
5	Lebende oder tote Forellen; Forelleneier	160 t	
6	Zier-, Obst- und Aufforstungspflanzen mit bloßen Wurzeln und/oder daran haftendem Erdreich, in Stroh eingewickelt	800 000 Stk.	
7	Pilze, frisch oder getrocknet, auch zerkleinert	10 t	
8	a) Obst, frisch	2 500 t	
	b) Industrieobst	500 t	
9	Maisgrieß und Maismehl; Heidenmehl, Polenta	100 t	
10	Traubenkern- oder Maiskeimöl		
	a) roh	100 t	
	b) gereinigt oder raffiniert	85 t	
11	Salami, Knoblauchwurst und Mortadella; Speck	315 t	
12	Knödel, auch tiefgekühlt	12 t	
13	Fischzubereitungen und Fischkonserven	16 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
14	Teigwaren, auch gefüllt.....	420 t	
15	Backwaren und feine Backwaren, auch tiefgekühlt.....	175 t	
16	Gemüse, tiefgekühlt, gefroren, vorübergehend haltbar gemacht, getrocknet, zerkleinert, gemahlen, zubereitet, auch in luftdicht verschlossenen Behältnissen (davon Kartoffelverarbeitungserzeugnisse bis zu einer Maximalmenge von 340 t), mit Ausnahme von Gemüse, frisch	700 t	
17	Konfitüren, Gelees und Marmeladen, Fruchtmus und Fruchtpasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz; Früchte in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol; Fruchtiskremen und -pasten; kandierte Früchte und kandierte Fruchtschalen	945 t	
18	Erdnuß-, Mandel- oder Haselnußkaramel, Zuckererdnüsse, Zuckermandeln, geröstete und gesalzene Erdnuß- oder Mandelkerne.....	26 000 kg	
19	Fruchtsäfte (inbegriffen Traubensaft), Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz; jedoch weder gegoren, noch mit einem Zusatz von Alkohol; Fruchtkonzentrate; einschlägiges Aroma; Fruchtsaft- oder Gemüsesaftgetränke und Getränke aus aromatischen Kräutern ohne Zusatz von Alkohol, einschließlich jener mit einem über dem natürlichen Prozentsatz liegenden Wassergehalt	1 136 t	
20	Mineral- und Tafelwasser	8 000 hl	
21	Bier	13 000 hl	
22	Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete	19 990 hl	(3 025)
23	Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete und Weine mit geographischer Bezeichnung; Schaumweine a) in 0,7 l, 0,75 l und 0,35 l-Flaschen	11 840 hl	
	b) in 1,0 l-Flaschen	6 000 hl	
24	Branntweine aus Früchten	350 hl	
25	Weinessig, auch in Flaschen	5 500 hl	
26	Extraktionsschrot aus Sesamsamen, Maiskeimen und Traubenkernen für Futtermittelzwecke	250 t	
27	Papier aller Art; Pappe, auch für bestimmte Zwecke zugeschnitten; Wellpappe		215
28	Schachteln und andere Umschließungen aus Papier oder Pappe ..		195
29	Glückwunschbillets, Bildpost- und Glückwunschkarten aller Art, auch in gefalteten Serien und in Blockform; Posters; Prospekte und Kalender aller Art		475
30—50	—	—	—
51	Marmor, Travertin und andere Kalksteine (Werk- oder Hausteine) mit einer scheinbaren Dichte von 2,5 oder mehr; Schiefer, Granit, Basalt, Sandstein, Serpentin, Quarzit und andere Werk- oder Hausteine mit einer scheinbaren Dichte unter 2,5, natürliche Konglomerate; Kunststein; alle diese roh, gespalten, grob behauen, durch Sägen zerteilt, in jeder Form und Größe bearbeitet und Waren daraus		1 025

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
52	Steine aus Porphyr sowie Waren daraus		255
53	Kerzen und andere Wachwaren, auch kunstgewerbliche		200
54	Platten und Folien aus Polyvinylchlorid		100
55	Profile und Waren aus plastischem Material		600
56	Runderneuerte Reifen; auswechselbare Reifenprofile; Platten, Blätter, Streifen und Profile, aus vulkanisiertem Weichkautschuk		100
57	Bekleidungsstücke, Handschuhe, Mützen und Taschen, aus Leder oder Pelz		100
58	Parkettbrettchen, Kurzriemen, Schwedenschalungen und Kehrleisten		400
59	Rolläden aus Holz oder Kunststoff und deren Zubehör, auch zerlegt; Kunststoffprofile für Rolläden		210
60	Vorgefertigte Häuser und deren Teile		480
61	Spanplatten, kunststoffbeschichtete Platten		300
62	Türen und Fenster und die dazugehörigen Rahmen		625
63	Gewebe und Bänder aus Seide, Baumwolle und/oder synthetischen und/oder künstlichen Spinnstoffen, auch mit Metallfäden		200
64	Wollgarne und Wollmischgarne		281
65	Wollgewebe, auch gemischt mit anderen Textilfasern		300
66	Baumwollgarne, von Nr. 0 bis einschließlich Nr. 50 englisch		400
67	Erzeugnisse der Kunstweberei		100
68	Teppiche und Spannteppiche		800
69	Wirk- und Strickwaren		450
70	Strümpfe, Socken und Strumpfhosen		100
71	Krawatten und Foulards		100
72	Konfektionswaren aus Textilien, auch mit Gummi oder Plastik überzogen; Daunendecken und Kissen		550
73	Schuhe und deren Teile		100
74	Platten, Fliesen, Blöcke und Tafeln für Bauzwecke, auch aus Holzabfällen, mit Magnesium oder anderen Bindemitteln hergestellt		150
75	Waren aus Zement, Beton oder Kunststein, auch bewehrt		381
76	Ziegel		100
77	Rohre, Rohrverbindungsstücke und andere Teile für Kanalisations-, Entwässerungs- und ähnliche Zwecke, Platten und Fliesen, aus Steinzeug		100
78	Glasierte Boden- und Wandbelagsplatten (Fliesen) aus Keramik		100
79	Weinflaschen aus Glas		100
80	Spiegel, Isolierglas, Flachglas bearbeitet		260
81	Baustahlmatten, sowie Erzeugnisse daraus		100

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
82	Garagenkipptore, Gittertore und Rolläden aus Eisen oder Stahl; Wellblechgaragen, auch unvollständig, auch nicht zusammengesetzt, und deren Teile		340
83	Fundamentzwingen, deren Zubehör		100
84	Stahlkonstruktionen und deren Teile		200
85	Metallregale; deren Bestandteile und Verbindungsstücke		230
86	Deckenstahlgitterträger		100
87	Steckrahmenschalungen mit Zubehör		300
88	Heizöl-, Haushalts- sowie Lagertanks und deren Zubehör		175
89	Gas- oder Elektroherde, Gaskochkessel; Elektrobacköfen; Gasfriteusen, Kippbratpfannen; Wärmegeräte (Tellerwärmer, Wasserbäder usw.); Grillgeräte		120
90	Drücker, Schilder und Beschläge, Kleiderhaken in Messing, poliert, verchromt oder in Bronze, oder Aluminium; Eisenbeschläge für Bauzwecke und Möbel, inbegriffen Schlösser		115
91	Druckgußteile aus Nichteisenmetallen		100
92	Spülbecken aus rostfreiem Stahl, auch mit Unterbauten, deren Teile		100
93	Lagersichtkästen aus Plastik oder Stahlblech, auch lackiert oder verzinkt; deren Zubehör		170
94	Automatische Kühlraumtüren, einschließlich deren elektrische Ausrüstung; deren Teile		100
95	Abfallbehälter aus Stahl, deren Teile		100
96	Handsägen und Sägeblätter aller Art		100
97	Spiralbohrer, Reibahlen, Fräsen, Kreissägeblätter und andere Werkzeuge für die Metallbearbeitung		100
98	Leuchten aller Art		195
99	Koch- und Räucheranlagen; deren Teile		100
100	Wägeeinrichtungen und Kontrollwaagen; deren Teile		100
101	Schilifte, Sessellifte, Gondellifte, Seilbahnen u. dgl., sowie deren Teile		100
102	Elektrische Güteraufzüge und deren Teile		100
103	Werkzeugmaschinen und Werkzeuge für die Bearbeitung von Steinen, deren Teile		100
104	Klimaanlagen und Luftbehandlungsgeräte aller Art, deren Zubehör und Ersatzteile		100
105	Kühltische		100
106	Elektrische Apparate zur Lokalisierung unterirdischer Kanalisationen; deren Teile		100
107	Kupferlackdrähte		100
108	Umwälz- und Filteranlagen für Schwimmbecken, deren Teile		155
109	Ventile und Geräte für Aerosolprodukte; deren Teile		180

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
110	Spezialfahrzeuge und Anhänger für die Landwirtschaft, für das Baugewerbe und für touristische Zwecke, ausgenommen Traktoren, mit oder ohne Maschinen und Geräte (Seilwinden, Dungstreuer, Pumpen, Gülletanks, Heugitter ua.) ausgestattet; oben angeführte Maschinen und Geräte, auch gesondert eingeführt; einzelne Teile, Zubehör und Ersatzteile, auch für Traktoren		100
111	Spezialfahrzeuge und -geräte zur Schipistenpflege und deren Teile		390
112	Gold- und Silberarmbanduhren; Pokale und Trophäen		100
113	Klaviere und Harmonien, auch elektronisch		100
114	Plattenspieler, elektrische Verstärker, Lautsprecher; deren Teile		100
115	Möbel- und Möbelteile		827
116	Kunstgewerbliche Erzeugnisse und Spielwaren		635
117	Schlitten, Rodel, Schi, Schibindungen, Schistöcke, Bergrettungsgeräte; deren Bestandteile		100
118	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 125 Mio. Lire)		1 400

Der Vorsitzende der italienischen Delegation
an den Vorsitzenden der österreichischen Delegation.

Gaschurn, 9. Juni 1988

Herr Vorsitzender!

Im Verlauf der heute beendeten XXXIX. Tagung der Gemischten Kommission sind die beiden Delegationen wie folgt übereingekommen:

In dem Bestreben, die Entwicklung des Warenaustausches zwischen den beiden begünstigten Zonen weiter zu erleichtern, werden die für die Verwaltung der Kontingente zuständigen italienischen und österreichischen Zollbehörden ermächtigt, für die Zeit vom 1. Juni bis 30. September 1988 zusätzlich die zollfreie Einfuhr der unten angeführten Waren in der Höhe der bei jeder Position angegebenen Beträge zuzulassen.

Die Gesamthöhe dieses zusätzlichen Warenaustausches, die auf jeder Seite 463 Mio. Lire beträgt, entspricht vier Zwölfteln der Erhöhung, die der Plafond nachstehender Waren in den Warenlisten B, die dem am heutigen Tag unterzeichneten Protokoll angeschlossen sind, gegenüber ihrem Plafond in den am 11. Juni 1987 in Sterzing vereinbarten Listen B erfahren hat.

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lit.
0002	Rindfleisch	12 t	
0005	Lebende oder tote Forellen: Forelleneier	17 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lit.
0008 b	Industrieobst	167 t	
0017	Konfitüren, Gelees und Marmeladen, Fruchtmus und Fruchtpasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz; Früchte in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol; Fruchteiskremen und -pasten; kandierte Früchte und kandierte Fruchtschalen	25 t	
0019	Fruchtsäfte (inbegriffen Traubensaft), Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz; jedoch weder gegoren, noch mit einem Zusatz von Alkohol; Fruchtkonzentrate; einschlägiges Aroma; Fruchtsaft- oder Gemüsesaftgetränke und Getränke aus aromatischen Kräutern ohne Zusatz von Alkohol, einschließlich jener mit einem über dem natürlichen Prozentsatz liegenden Wassergehalt	66 t	
0022	Qualitätswein bestimmter Anbaugebiete		(133)

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lit.
0001	Pferde und Fohlen	17 Stk.	
0002	Schlachtrinder	100 Stk.	
0003	Männliches Einstellvieh und/oder weibliche NutZRinder der Höhenviehrrassen, soweit in Italien zugelassen (davon maximal 1 000 Stück weibliche NutZRinder)		(133)
0021	Fruchtsirup aus Himbeeren, Preiselbeeren, Heidelbeeren oder Johannisbeeren; Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Fruchtsaftkonzentrate, Fruchtkonzentrate	97 t	
0022	Marmelade, auch in Kleinpackungen	13 t	
0023	Gewürze, Gewürzmischungen und Gewürzzubereitungen aller Art	1 667 kg	

Auf die vorstehend angeführten Kontingente werden die Bestimmungen des Artikels 3 des heute unterzeichneten Protokolls angewendet.

Ich bitte, Herr Vorsitzender, mir das Einverständnis Ihrer Regierung mit Vorstehendem zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Botschafter CASILLI D'ARAGONA

Der Vorsitzende der österreichischen Delegation
an den Vorsitzenden der italienischen Delegation.

Gaschurn, 9. Juni 1988

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, welches folgendermaßen lautet:

„Im Verlauf der heute beendeten XXXIX. Tagung der Gemischten Kommission sind die beiden Delegationen wie folgt übereingekommen:

In dem Bestreben . . . (es folgt der weitere Text der Note des Vorsitzenden der italienischen Delegation in deutscher Sprache) . . . ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis meiner Regierung mit Vorstehendem mitzuteilen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mag. DDDr. PSCHORN

Der Vorsitzende der italienischen Delegation
an den Vorsitzenden der österreichischen Delegation.

Gaschurn, 9. Juni 1988

Herr Vorsitzender!

Im Verlaufe der heute beendeten XXXIX. Tagung der Gemischten Kommission sind die beiden Delegationen wie folgt übereingekommen:

Zusätzlich zu den in den Listen B vereinbarten Kontingenten für das Vertragsjahr 1988/89 wird der zoll- und abschöpfungsfreie Import von 750 Stück weiblichen NutZRindern und 750 Stück Schlachtrindern aus Tirol und Vorarlberg nach Trentino-Südtirol sowie der zollfreie Import von 9 569 hl Qualitätsweinen bestimmter Anbauggebiete, davon mindestens die Hälfte in Flaschen, aus Trentino-Südtirol nach Tirol und Vorarlberg vereinbart. Diese Vereinbarung läuft jedoch mit dem Ende des Vertragsjahres ersatzlos aus. Auf die vorstehend angeführten zusätzlichen Kontingente werden die Bestimmungen des Artikels 3 des heute unterzeichneten Protokolls nicht angewendet.

Ich bitte, Herr Vorsitzender, mir das Einverständnis Ihrer Regierung mit Vorstehendem zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Botschafter CASILLI D'ARAGONA

Der Vorsitzende der österreichischen Delegation
an den Vorsitzenden der italienischen Delegation.

Gaschurn, 9. Juni 1988

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, welches folgendermaßen lautet:

„Im Verlaufe der heute beendeten XXXIX. Tagung der Gemischten Kommission sind die beiden Delegationen wie folgt übereingekommen:

Zusätzlich zu den in den Listen B . . . (es folgt der weitere Text der Note des Vorsitzenden der italienischen Delegation in deutscher Sprache) . . . ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis meiner Regierung mit Vorstehendem mitzuteilen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mag. DDDr. PSCHORN

PROCESSO VERBALE

DELLA TRENTANOVESIMA RIUNIONE DELLA COMMISSIONE MISTA PREVISTA DALLO ARTICOLO 6 DELL'ACCORDO TRA IL GOVERNO ITALIANO ED IL GOVERNO FEDERALE AUSTRIACO PER IL REGOLAMENTO DELLO SCAMBIO FACILITATO DI MERCI TRA LA REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE ED I BUNDESLÄNDER TIROLO E VORARLBERG DEL 12 MAGGIO 1949

La Commissione Mista prevista dall'articolo 6 dell'Accordo tra il Governo italiano ed il Governo Federale austriaco per il regolamento dello scambio facilitato di merci tra la Regione Trentino-Alto Adige ed i Bundesländer Tirolo e Vorarlberg ha tenuto, in un clima di fattiva cooperazione, la sua trentanovesima riunione a Gaschurn (Austria) dal 8 al 9 giugno 1988.

La Commissione Mista, dopo aver esaminato il soddisfacente andamento degli scambi che hanno avuto luogo tra le Regioni interessate, ha convenuto quanto segue:

Articolo 1

Le Liste «B», allegate al Processo verbale dell'11 giugno 1987, sono sostituite dalle Liste «B» allegate al presente Processo Verbale.

Le citate Liste «B» entreranno in vigore il 1° ottobre 1988 e saranno valide fino al 30 settembre 1989.

Articolo 2

Le disposizioni dei Processi verbali conclusi a partire dal 17 ottobre 1953, e relativi annessi, continuano ad avere vigore in quanto non siano in contrasto con le disposizioni del presente Processo verbale.

Articolo 3

La validità dei contingenti annuali previsti nelle Liste «A» e nelle Liste «B» annesse al presente Processo verbale sarà automaticamente prorogata di un anno nel caso in cui la Commissione Mista non potesse riunirsi prima della scadenza dell'anno contrattuale.

I contingenti delle liste «A» e «B» possono essere utilizzati anche dopo la scadenza del relativo anno contrattuale e comunque non oltre il 31 marzo dell'anno successivo (termine ultimo utile per l'accettazione della dichiarazione doganale di esito) tramite concessione di titoli di importazione e di esportazione validi non oltre il predetto termine, rilasciati da parte delle competenti autorità.

Gli aumenti dei contingenti, autorizzati in via diplomatica nel corrente anno contrattuale o durante il periodo di validità del presente Processo verbale, ai sensi dello Scambio di lettere annesso al Processo verbale del 29 maggio 1964, non verranno imputati ai contingenti che entreranno in vigore, rispettivamente, dopo la scadenza di ogni anno contrattuale.

Articolo 4

Con riferimento al Processo verbale della XXXIV riunione della Commissione Mista, tenutasi il 18 maggio 1983 a Merano, nel quale è stato convenuto che, al fine di incrementare la cooperazione tra le Regioni interessate, rientri quale compito della stessa Commissione l'esame dell'intero andamento delle relazioni economiche locali, in futuro sarà prestata particolare attenzione allo sviluppo economico nelle zone privilegiate ed in particolare ai settori dei trasporti, dell'agevolazione del traffico di frontiera, dei servizi nonchè del diritto di stabilimento e delle questioni culturali.

Questo intendimento è stato sottolineato anche nel Processo verbale della IX riunione della Commissione Mista italo-austriaca, riunitasi a Roma dal 25 al 27 maggio 1988.

In attesa di presentazione, nel corso del corrente anno, delle prime proposte da parte delle zone privilegiate, le parti si impegneranno affinché gli organi competenti trattino le proposte medesime con sollecitudine e nello spirito di una buona collaborazione di vicinato.

A tale scopo le parti contraenti intendono concordare colloqui di un gruppo di esperti nella primavera 1989 e comunque prima della XL riunione della Commissione Mista alla quale sarà comunicato il risultato.

Articolo 5

Il presente Processo verbale entrerà in vigore il 1° ottobre 1988 e sarà valido fino al 30 settembre 1989. La sua validità sarà automaticamente prorogata di un anno qualora la Commissione Mista non potesse riunirsi prima della scadenza dell'anno contrattuale.

Fatto a Gaschurn (Austria) il 9 giugno 1988 in duplice esemplare, ciascuno in lingua italiana ed in lingua tedesca, entrambi i testi facendo ugualmente fede.

IL PRESIDENTE
della Delegazione Austriaca:

Mag. DDDr. Pschorn

IL PRESIDENTE
della Delegazione Italiana:

Ambasciatore Casilli d'Aragona

**ESPORTAZIONE DAL TIROLO E DAL VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO
ADIGE**

Lista B

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
1	Cavalli e puledri	capi 150
2	Bovini da macello (Lire 600 milioni)	capi 500
3	Bovini maschi da ingrasso e/o femmine da reddito delle razze montane ammesse in Italia (di cui femmine da reddito fino ad un massimo di 1.000 capi) Lire 3.790 milioni	capi 4.450
4	Suini	capi 3.000
5	Ovini	capi 3.000
6	Carni bovine	t 400
7	Carni suine	t 250
8	Formaggio fuso	t 162
9	Altri formaggi (di cui Tilsiter fino ad un massimo di 400 t)	t 1.060
10	Piante per balconi e per aiuole	pezzi 20.000
11	Altre piante e radici vive, comprese le piante da bosco	pezzi 160.000
12	Patate da semina	t 150
13	Ribes freschi	kg 63.500
14	Cereali destinati alla semina	t 30
15	Conserve di carni e miste	t 13
16	Carni di selvaggina (fresche, refrigerate, congelate, cotte, arrostate o altrimenti preparate, anche con salse)	t 10
17	Pane ed altri prodotti della panetteria ordinaria e fine	kg 152.000
18	Biscotti, dolci ed altri prodotti della pasticceria, cioccolata e prodotti di cioccolata anche ripieni	kg 407.000
19	Pasta reale, frittatine e biscotti salati, patatine fritte	kg 106.300

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
20	Insalate, ortaggi sott'aceto e radici commestibili	t 17
21	Sciroppo di lamponi, di mirtillo rosso, di mirtillo nero o di ribes; succhi di frutta, bevande a base di succhi di frutta, concentrati di succhi di frutta, concentrati di frutta	t 1.458
22	Marmellata, anche in piccole confezioni	t 210
23	Spezie, miscugli di spezie e loro preparazioni di ogni genere	kg 25.000
24	Birra	hl 23.000
25	Carta da filtri	100
26	Cartoni ondulati e scatole di cartone	100
27	Articoli per decorazioni; nastri, galloni, passamani di fili o di filati metallici, filati metallici e misti con altre materie tessili, lavori di fili metallici, lamette metalliche per decorazione, lavorate o non	100
28—50	—	—
51	Ossicloruro di rame e solfato di rame	100
52	Colori e vernici	100
53	Prodotti cosmetici	100
54	Detersivi, additivi per lavaggio, prodotti per risciacquo e per smacchiatura	126
55	Isolanti per tubi di riscaldamento	100
56	Articoli di materia plastica, di cui fino a 83 milioni di articoli finiti	348
57	Tubi per pompieri	100
58	Pelli conciate per indumenti, borse e calzature	100
59	Indumenti di pelle ed accessori	100
60	Sacchi a spalla	100
61	Fogli di legno per impiallaccature	100
62	Case prefabbricate, capannoni, baracche, tettoie; capriate, silos e simili costruzioni, smontabili di legno, complete delle loro parti costitutive, ivi compresi pannelli di legno e/o di prodotti diversi sfibrati, di segature o di trucioli di legno agglomerati con resine o con altri leganti, con o senza coperture di legno o rivestimenti esterni e/o interni di legno, compresi i relativi listelli o murali, escluse porte e finestre, avvolgibili ecc. non facenti parte delle predette costruzioni	107
63	Scale per frutteti, ceppi per macellai, listelli per cornici, cornici, bordure per pavimenti e per soffitti, tavolette di legno per pavimenti e altri lavori di legno, nonchè cornici di legno per tende	100
64	Tavolette di legno per copertura di tetti	100
65	Spine per botti, poppatoi per vitelli, reggicoda e raddrizzuacorna per bovini, tenaglie per marcatura di bovini	100
66	Pannelli di fibra di legno	100
67	Pannelli di trucioli di legno, anche nobilitati con materie plastiche	100
68	Tessuti di filati sintetici od artificiali	180
69	Loden, altri tessuti di lana e coperte di lana; confezioni di Loden	980
70	Filati per aguglieria	100

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
71	Tessuti di cotone e/o fiocco di ogni specie; tessuti di lino, anche misto con altre fibre tessili; fasce per bambini, di cotone; tovagliame; coperte di flanella di cotone o di tessuto sintetico e/o artificiale	1.270
72	Stoffe per costumi folkloristici e stoffe tipo «Dirndl»	1.440
73	Passamaneria	100
74	Ricami, merletti e pizzi per costumi folkloristici e simili, fazzoletti, camicette da donna ed articoli di moda ricamati, biancheria da letto ricamata, tovaglie e centri da tavola, di pizzo	150
75	Lavori e tessuti a maglia e a punto maglia	1.990
76	Manufatti di tessuto	1.250
77	Bandierine per automobili e per pubblicità	100
78	Tendoni, gelosie, persiane, impianti per oscuramento totale; loro parti	100
79	Tappeti e corsie	110
80	Calzature e loro parti	100
81	Cappelli	100
82	Celle da bagno in calcestruzzo leggero complete di arredamento e rubinetteria	100
83	Mole e pietre per affilare	230
84	Blocchi e pannelli da costruzione, di lana di legno, di fibre, trucioli o residui di legno, agglomerati con cemento od altri leganti	100
85	Vetriere colorate e/o dipinte, anche incise e/o lavorate alla mola, anche artistiche, anche per chiese	100
86	Laminati di fibre di vetro	110
87	Distintive e medaglie	100
88	Padelle, recipienti in ottone o in ferro, nonchè articoli in lamiera, anche zincati; vasellame per cucine elettriche	100
89	Tubi ed accessori per tubi, in ghisa	280
90	Pilastrini per armature	100
91	Passerelle portacavi in lamiera di acciaio zincato, loro accessori e materiale portante	100
92	Caldaie	100
93	Profilati e barre di alluminio	100
94	Utensili a mano ed attrezzi per l'artigianato, l'industria e l'agricoltura; coltelli; articoli casalinghi in ferro; articoli di ferro per alpinisti, affilatrici per falci, rastrelli, forche; utensili per vetrai; articoli di ferro forgiato; campanacci e campane per bestiame	215
95	Utensili e prodotti di carburi metallici	100
96	Posaterie ed articoli da tavola, di metallo	100
97	Guarniture e ferramenta	246
98	Lampadari e tubi ad incandescenza, nonchè lampadari elettrici di ogni tipo	420
99	Campane da chiesa e relative incastellature	100

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
100	Attrezzature per teleferiche; gruppi argani mobili su carrelli a ruote gommate, con cambio marce progressivo, azionati da motore a scoppio o elettrico; argani anche da montare su trattori; argani con sedile da montagna; erpici a coltello da montagna; relative attrezzature e parti di ricambio; funi per suddetti argani	100
101	Compressori, motori Diesel, loro parti	100
102	Attrezzature ed apparecchi per il trattamento dell'aria	100
103	Sciovie, seggiovie, cabinovie, funivie e simili; loro parti	215
104	Apparecchi di ogni tipo per lo sgombero della neve; loro parti	100
105	Macchine agricole; serbatoi a pressione per vini e mosti; loro parti	100
106	Macchine per la lavorazione del legno e loro parti; foratrici multiple, loro parti	132
107	Rubinetteria per idraulica	320
108	Pullegge per cinghie trapezoidali	100
109	Motori a corrente alternata	100
110	Impianti per turbine, regolatori e loro parti; parti di ricambio per centrali idroelettriche	100
111	Accumulatori elettrici	100
112	Carrelli per il trasporto di vivande	100
113	Apparecchi elettrodomestici; piastre radianti e forni elettrici componibili; coperte a riscaldamento elettrico; piccoli montacarichi elettrici; scatole di distribuzione; materiale elettrico, anche isolante; loro parti	100
114	Focolari, stufe, caldaie a vapore, caldaie per riscaldamento centrale di ogni tipo, anche con impianto automatico per l'acqua calda, lavelli con armadio sottostante; loro parti	200
115	Parti di autoveicoli e/o motori	100
116	Binocoli, cannocchiali, compresi quelli per fucili da caccia, loro astucci ed accessori; lenti per occhiali finite e non	140
117	Organi da chiesa e loro parti	100
118	Mobili, compresi quelli per scuola	170
119	Coperte a trapunta; salvamaterassi e cuscini imbottiti	100
120	Slitte, slittini, sci, attacchi, bastoni, attrezzature per soccorso alpino; loro parti	330
121	Autoveicoli speciali ed attrezzature per battere piste da sci; loro parti	130
122	Autoveicoli speciali e rimorchi per l'agricoltura e l'edilizia, completi e non di macchine ed attrezzature agricole (argani, spargiletame, pompe, cisterne, spargilquame, sostegni per il fieno ecc.); macchine ed attrezzature come sopra presentate anche separatamente; loro accessori e parti di ricambio	145
123	Lavori dell'artigianato e giocattoli	126

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
124	Anime per sci	110
125	Strati superiori per sci	100
126	«Surfer» a vela	100
127	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce fino a 125 milioni di Lire)	2.350

ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO ED IL VORARLBERG

Lista B

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
1	Carni di vitello	t 100
2	Carne bovina	t 168
3	Carne suina	t 135
4	Prosciutto crudo, cotto, affumicato; ossocollo	t 50
5	Trote vive o morte, uova di trota	t 160
6	Piante ornamentali e/o da frutta e/o da rimboschimento a radice nuda o con zolla di terra racchiusa in paglia	pezzi 800.000
7	Funghi freschi o secchi, anche tagliati	t 10
8	a) Frutta fresca	t 2.500
	b) Frutta per uso industriale	t 500
9	Semolino e farina di mais o di grano saraceno: polenta	t 100
10	Olio di vinacciolo o di germe di mais	
	a) greggio	t 100
	b) depurato o raffinato	t 85
11	Salami, salami all'aglio, mortadelle e „speck“	t 315
12	Canederli, anche surgelati	t 12
13	Preparazioni e conserve di pesci	t 16
14	Paste alimentari, anche con ripieno	t 420
15	Prodotti della pasticceria, della panetteria fine e della biscotteria, anche surgelati	t 175
16	Ortaggi, surgelati, refrigerati, temporaneamente conservati, essiccati, tagliati in pezzi, macinati, preparati, anche in confezioni sottovuoto (di cui patate comunque preparate fino ad un massimo di 340 tonnellate), con esclusione degli ortaggi freschi	t 700
17	Puree e paste di frutta, gelatine, marmellate, ottenute mediante cottura, anche con aggiunta di zucchero; frutta altrimenti preparate o conservate, anche con aggiunta di zuccheri o di alcool; creme e paste di frutta per gelati; frutta e scorze di frutta, candite	t 945

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
18	Arachidi, mandorle o nocciole caramellate, tostate e salate	kg 26.000
19	Succhi di frutta (compresi quelli d'uva) o di ortaggi non fermentati; senza aggiunta di alcool, anche addizionati di zuccheri; concentrati di frutta; relativo aroma; bevande a base di succhi di frutta o di ortaggi e/o di erbe aromatiche senza aggiunta di alcool; compresi quelli contenenti acqua in misura superiore alla percentuale naturale .	t 1.136
20	Acqua minerale e da tavola	hl 8.000
21	Birra	hl 13.000
22	Vini a denominazione di origine controllata (lire 3.025 milioni)	hl 19.990
23	Vini a denominazione d'origine controllata e con indicazione geo- grafica; vini spumanti	
	a) in bottiglie da l 0,70, 0,75 e 0,35	hl 11.840
	b) in bottiglie da l 1,00	hl 6.000
24	Acquaviti di frutta	hl 350
25	Aceto di vino, anche in bottiglia	hl 5.500
26	Farina di estrazione da semi di sesamo, germe di mais e vinacciolo per uso zootecnico	t 250
27	Carta d'ogni tipo; cartoni anche tagliati per usi determinati; cartone ondulato	215
28	Scatole ed altri contenitori di carta o di cartone	195
29	Biglietti di auguri e cartoline illustrate di ogni tipo, anche in serie ripiegate od in libretti; cartelloni pieghevoli e calendari di ogni tipo	475
30—50	—	—
51	Marmo, travertino ed altre pietre calcaree da taglio o da costruzione con densità apparente superiore od uguale a 2,5; ardesia, granito, basalto, arenaria, serpentino, quarzite ed altre pietre da taglio o da costruzione con densità apparente inferiore a 2,5; conglomerati natu- rali; pietre artificiali; greggi, sgrossati, segati o ulteriormente lavorati, in qualsiasi forma e dimensione	1.025
52	Pietre e lavori di porfido	255
53	Candele ed altri prodotti di cereria, anche artistici	200
54	Lastre e fogli di cloruro di polivinile	100
55	Profilati ed articoli di materia plastica	600
56	Pneumatici ricostruiti; battistrada amovibili per coperture; lastre, fogli, nastri e profilati, di gomma vulcanizzata, non indurita	100
57	Indumenti, guanti, berretti e borse di pelle o di pelliccia	100
58	Liste e tavolette per pavimenti; perline e battiscopa	400
59	Persiane avvolgibili in legno o plastica; loro accessori, anche scom- posti; profilati in plastica per persiane avvolgibili	210
60	Case prefabbricate e loro parti	480
61	Pannelli di trucioli di legno, anche nobilitati con materie plastiche . . .	300
62	Porte e finestre e relative intelaiature	625
63	Tessuti e nastri di seta, di cotone e/o di fibre sintetiche e/o artificiali, anche con fili metallici	200

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
64	Filati di lana e di lana mista con altre materie tessili	281
65	Tessuti di lana anche mista con altre fibre tessili	300
66	Filati di cotone dei titoli inglesi da 0 fino a 50 incluso	400
67	Prodotti della tessitura artistica	100
68	Tappeti e moquette	800
69	Lavori e tessuti a maglia e a punto maglia	450
70	Calze, calzini e calzemaglia	100
71	Cravatte e foulards	100
72	Manufatti di tessuto, anche gommato o plastificato; trapunte e cuscini	550
73	Calzature e loro parti	100
74	Piastre, piastrelle, blocchi o pannelli per l'edilizia, anche di residui del legno agglomerati con magnesio od altri leganti	150
75	Lavori di cemento, di calcestruzzo o di pietra artificiale anche armati	381
76	Laterizi	100
77	Tubi, raccordi ed altri pezzi per canalizzazione e usi simili, piastre e piastrelle di gres	100
78	Piastrelle smaltate da pavimentazione o da rivestimento in ceramica	100
79	Bottiglie di vetro per vino	100
80	Specchi, vetro isolante, vetro in lastre lavorato	260
81	Reti di acciaio per costruzioni; loro prodotti	100
82	Porte basculanti per autorimesse; serrande ed avvolgibili di ferro o di acciaio; autorimesse in lamiera ondulata, anche incomplete, montate o non e loro parti	340
83	Armature per fondazioni, loro accessori	100
84	Costruzioni in ferro e loro parti	200
85	Scaffalature metalliche, loro elementi e giunti	230
86	Armature in acciaio per solai	100
87	Casseformi componibili a pannelli e loro accessori	300
88	Cisterne e serbatoi per olio combustibile e relativi accessori	175
89	Cucine a gas o elettriche; pentole di cottura a gas; forni elettrici; friggitrici a gas; pentole ribaltabili; apparecchiature a fonte termica (scaldapiatti, recipienti-bagnomaria, ecc.); apparecchiature per grigliare	120
90	Manigliame, placche, pomoli, altri accessori per infissi e mobili, portabiti di ottone lucido, cromato o di bronzo o di alluminio; guarniture e ferramenta per l'edilizia e mobili, comprese serrature	115
91	Pressofusioni in metalli non ferrosi	100
92	Lavelli in acciaio inossidabile, anche con armadio sottostante; loro parti	100
93	Contentori accatastabili in plastica od in acciaio, anche laccato o zincato; loro accessori	170

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
94	Porte automatiche per frigoriferi, compresa l'apparecchiatura elettrica; loro parti	100
95	Recipienti in acciaio per rifiuti; loro parti	100
96	Seghe a mano montate, lame da sega di ogni specie	100
97	Punte elicoidali, alesatori, frese, seghe circolari ed altri utensili per la lavorazione di metalli	100
98	Lampadari di ogni tipo	195
99	Impianti per cottura ed affumicatura; loro parti	100
100	Apparecchi e strumenti per pesare; loro parti	100
101	Sciovie, seggiovie, cabinovie, funivie e simili; loro parti	100
102	Montacarichi elettrici e loro parti	100
103	Macchine utensili ed utensili per la lavorazione delle pietre; loro parti	100
104	Impianti di condizionamento ed apparecchiature d'ogni tipo per il trattamento dell'aria, relativi accessori e parti di ricambio	100
105	Tavoli refrigeranti	100
106	Apparecchi elettrici per localizzare canalizzazioni sotterranee; loro parti	100
107	Fili di rame laccati	100
108	Impianti di depurazione per piscine e loro parti	155
109	Valvole ed apparecchiature per prodotti in aerosol; loro parti	180
110	Autoveicoli speciali e rimorchi per l'agricoltura, l'edilizia ed il campeggio, esclusi trattori, completi o non di macchine ed attrezzature agricole (argani, spargiletame, pompe, cisterne, spargilquame, sostegni per il fieno ecc.); macchine ed attrezzature come sopra presentate anche separatamente; parti staccate, accessori e pezzi di ricambio, anche per trattori	100
111	Autoveicoli speciali ed attrezzature per battere piste da sci; loro parti	390
112	Orologi con bracciale, in oro od in argento; coppe e trofei	100
113	Pianoforti ed armonium, anche elettronici	100
114	Giradischi, amplificatori elettrici, altoparlanti; loro parti	100
115	Mobili e parti di mobili	827
116	Lavori dell'artigianato e giocattoli	635
117	Slitte, slittini, sci, attacchi, bastoni, attrezzature per soccorso alpino; loro parti	100
118	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce fino a 125 milioni di Lire)	1.400

IL PRESIDENTE DELLA DELEGAZIONE ITALIANA
AL PRESIDENTE DELLA DELEGAZIONE AUSTRIACA

Gaschurn, 9 giugno 1988

Signor Presidente,

nel corso della trentanovesima riunione della Commissione Mista conclusasi in data odierna, le due Delegazioni hanno convenuto quanto segue:

Nell'intento di agevolare ulteriormente lo sviluppo dello scambio di merci fra le zone privilegiate, le competenti Autorità doganali austriache ed italiane delegate all'amministrazione dei contingenti sono autorizzate a consentire, per il periodo dall 1° giugno al 30 settembre 1988, l'importazione addizionale in franchigia doganale delle merci sotto elencate per gli importi o quantitativi segnati a fianco di ognuna di esse.

L'ammontare complessivo di detti scambi addizionali, corrispondente a Lire 463 milioni in ciascun senso, è pari a 4/12 dell'aumento apportato al plafond delle seguenti posizioni delle Liste «B» col processo verbale firmato in data odierna, rispetto a quello delle Liste «B» approvato a Vipiteno l'11. giugno 1987 e riferito alle merci sotto riportate.

ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO E VORARLBERG

Numero d'ordine del contingente	Merce		Contingente
0002	Carne bovina	t	12
0005	Trote vive o morte, uova di trota	t	17
0008	a) Frutta fresca	t	—
	b) Frutta per uso industriale	t	167
0017	Puree e paste di frutta, gelatine, marmellate, ottenute mediante cottura, anche con aggiunta di zucchero; frutta altrimenti preparate o conservate, anche con aggiunta di zuccheri o di alcool; creme e paste di frutta per gelati; frutta e scorze di frutta, candite	t	25
0019	Succhi di frutta (compresi quelli d'uva) o di ortaggi non fermentati; senza aggiunta di alcool, anche addizionati di zuccheri; concentrati di frutta; relativo aroma; bevande a base di succhi di frutta o di ortaggi e/o di erbe aromatiche senza aggiunta di alcool; compresi quelli contenenti acqua in misura superiore alla percentuale naturale .	t	66
0022	Vini a denominazione di origine controllata lire 133 milioni	hl	—

ESPORTAZIONE DAL TIROLO E VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO ADIGE

Numero d'ordine del contingente	Merce		Contingente
0001	Cavalli e puledri	capi	17
0002	Bovini da macello	capi	100
0003	Bovini maschi da ingrasso e/o femmine da reddito delle razze montane ammesse in Italia (di cui femmine da reddito fino ad un massimo di 1.000 capi) Lire 133 milioni	capi	—
0021	Sciroppo di lamponi, di mirtillo rosso, di mirtillo nero o di ribes; succhi di frutta, bevande a base di succhi di frutta, concentrati di frutta ..	t	97
0022	Marmellate, anche in piccole confezioni	t	13
0023	Spezie, miscugli di spezie e loro preparazioni di ogni genere	kg	1.667

Ai contingenti sopra indicati si applicano le disposizioni di cui allo articolo 3 del Processo verbale firmato in data odierna.

La prego, Signor Presidente, di volermi confermare l'accordo del Suo Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

Ambasciatore M. Casilli d'Aragona

IL PRESIDENTE DELLA DELEGAZIONE AUSTRIACA
AL PRESIDENTE DELLA DELEGAZIONE ITALIANA

Gaschurn, 9 giugno 1988

Signor Presidente,

ho l'onore di accusare ricevuta della Sua lettera in data odierna del seguente testo:

«Nel corso della trentanovesima riunione della Commissione Mista conclusasi in data odierna, le due Delegazioni hanno convenuto quanto segue:

Nell'intento . . . (es folgt der weitere Text der Note des Vorsitzenden der italienischen Delegation in italienischer Sprache) . . . alta considerazione.»

Ho l'onore di confermarle l'accordo del mio Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

Mag. DDDr. Alfred Pschorn

IL PRESIDENTE DELLA DELEGAZIONE ITALIANA
AL PRESIDENTE DELLA DELEGAZIONE AUSTRIACA

Gaschurn, 9 giugno 1988

Signor Presidente,

nel corso della trentanovesima riunione della Commissione Mista conclusasi in data odierna, le due Delegazioni hanno convenuto quanto segue:

In aggiunta ai contingenti concordati nelle liste B per l'anno contrattuale 1988/89 viene autorizzata l'importazione nel Trentino-Alto Adige in esenzione da dazi e prelievi di 750 capi di bovini femmine da reddito e di 750 capi di bovini da macello dal Tirolo e dal Vorarlberg e l'importazione nel Tirolo e Vorarlberg di 9.569 hl di vini a denominazione d'origine controllata, in esenzione da dazi, di cui almeno metà in bottiglie, provenienti dal Trentino-Alto Adige.

Questo accordo decadrà, comunque, alla fine dell'anno contrattuale sopra richiamato.

Ai contingenti sopra riportati non si applicano, comunque, le disposizioni dell'articolo 3 del presente processo verbale.

La prego, Signor Presidente, di volermi confermare l'accordo del Suo Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

Ambasciatore Casilli d'Aragona

IL PRESIDENTE DELLA DELEGAZIONE AUSTRIACA
AL PRESIDENTE DELLA DELEGAZIONE ITALIANA

Gaschurn, 9 giugno 1988

Signor Presidente,

ho l'onore di accusare ricevuta della Sua lettera in data odierna del seguente testo:

«nel corso della trentanovesima riunione della Commissione Mista conclusasi in data odierna, le due Delegazione hanno convenuto quanto segue:

In aggiunta ai contingenti concordati nelle liste B . . . (es folgt der weitere Text der Note des Vorsitzenden der italienischen Delegation in italienischer Sprache) . . . alta considerazione.»

Ho l'onore di confermarle l'accordo del mio Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

Mag. DDDr. Pschorn

Vranitzky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 2500 Seiten S 878,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 978,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,70 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 8,50 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 533 17 81.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.